



# SUPPLIER CODE OF CONDUCT

## CODUL DE CONDUITĂ AL FURNIZORULUI

DER PARAT UNTERNEHMENSGRUPPE  
AL GRUPULUI DE COMPANII PARAT



Sehr geehrte Damen und Herren,

das höchste Gut eines jeden Unternehmens ist das Vertrauen seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie externen Geschäftspartner in dieses. Um dieses Vertrauen zu bewahren, ist ein korrekter und vorbildlicher Umgang miteinander, wie auch in der Öffentlichkeit und gegenüber Kunden, Lieferanten und sonstigen Dritten erforderlich.

Bunul cel mai de preț al oricărei companii este încrederea în companie a angajaților săi și a partenerilor de afaceri externi. Pentru a menține această încredere, este necesar să avem relații corecte și exemplare unii cu alții, dar și cu publicul, clienții, furnizorii și alte terțe părți.

Daher haben wir in diesem „Supplier Code of Conduct“ wesentliche Verhaltensgrundsätze für einen rechtlich einwandfreien und verantwortungsbewussten Umgang mit Gesetzen und sonstigen Vorgaben niedergeschrieben.

Prin urmare, în acest „Cod de conduită al furnizorilor”, am definit principiile esențiale de conduită pentru abordarea corectă și responsabilă din puncte de vedere legal a legislației și a altor cerințe.

Rechtlich und ethisch korrektes Verhalten soll seit jeher Grundlage des wirtschaftlichen Handelns sein. Wir fordern Sie hiermit auf, diesen Weg gemeinsam mit uns zu gehen.

Atitudinea corectă din punct de vedere juridic și etic a fost dintotdeauna baza activității economice. Vă invităm să parcurgeți această cale împreună cu noi.



Neureichenau, den 28.10.2020

**Frank Peters**

CEO

**Martin Kremsreiter**

COO

**Stephan Hoffmann**

CFO

**ppa. Mark Neuhaus**

Head of Global Purchasing

## INHALT / CUPRINS

Anwendungsbereich / domeniul de aplicare.....	4
Selbstverpflichtung / angajament .....	4
Kommunikation / comunicarea .....	4
Ein fairer Umgang unter Geschäftspartnern ist die Grundlage jeder Geschäftsbeziehung! / relațiile corecte între partenerii de afaceri constituie baza oricărei relații de afaceri! .....	5
Meldung von Rechtsverstößen (Whistleblowing-System)/ Raportarea încălcărilor legale (sistemul de denunțare).....	5
Kartellrecht / Legea antitrust .....	6
Anti-Korruption / Anticorupția.....	6
Produkthaftung und –sicherheit / Răspunderea și siguranța pentru produs .....	6
Konfliktmineralien/ Minereurile conflictuale.....	7
Umweltbewusstes und nachhaltiges Handeln betrifft uns alle! / Măsurile ecologice și durabile sunt în interesul tuturor! .....	8
Sie sind verantwortlich für Ihre Mitarbeiter in aller Welt! / sunteți responsabil pentru angajații dvs. din întreaga lume! .....	9
Gesundheit & Sicherheit / Sănătate & siguranță .....	9
Belästigung / Hărțuirea .....	9
Meinungsfreiheit / Libertatea de exprimare .....	10
Einhaltung der ILO-Kernarbeitsnormen / Respectarea standardelor fundamentale de muncă ale OIM	10
Chancengleichheit / Egalitatea de șanse .....	10
Gehen Sie verantwortungsvoll mit Daten und Informationen um! / folosiți datele și informațiile în mod responsabil .....	11
Wahrung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen / Protecția secretelor comerciale și de afaceri ....	11
Datenschutz / Protecția datelor .....	11



## ANWENDUNGSBEREICH / DOMENIUL DE APLICARE

Dieser „Supplier Code of Conduct“ gilt für alle Lieferanten der PARAT Unternehmensgruppe. Seine Vorgaben sind zwingend einzuhalten. Ebenso erwartet die PARAT Unternehmensgruppe von ihren Lieferanten, diese Prinzipien in der eigenen Lieferkette weiterzugeben und auf eine Einhaltung zu bestehen.

Acest „Cod de conduită al furnizorilor“ se aplică tuturor furnizorilor grupului de companii PARAT. Cerințele sale trebuie respectate. Grupul PARAT se așteaptă, de asemenea, ca furnizorii săi să transmită aceste principii în propriul lanț de aprovizionare și să insiste asupra conformității.

## SELBSTVERPFLICHTUNG / ANGAJAMENT

Wir erwarten von unseren Lieferanten, geeignete und zumutbare Anstrengungen zu unternehmen, die in diesem „Supplier Code of Conduct“ beschriebenen Grundsätze und Werte kontinuierlich umzusetzen und anzuwenden und ggf. bestehende Defizite schnellstmöglich abzustellen.

Sollte die PARAT bei einem Lieferanten eine Abweichung von den Vorgaben dieses Supplier Code of Conduct feststellen, behält sie sich vor, Konsequenzen zu ziehen.

Ne așteptăm ca furnizorii noștri să depună eforturi adecvate și rezonabile pentru a implementa și aplica în mod continuu principiile și valorile descrise în acest „Cod de conduită al furnizorului“ și pentru a remedia deficiențele cât mai repede posibil.

Dacă PARAT descoperă la un furnizor o abatere de la cerințele prezentului Cod de conduită al furnizorului, își rezervă dreptul de a lua măsurile necesare.

## KOMMUNIKATION / COMUNICAREA

Wir bestehen auf eine Einhaltung des „Supplier Code of Conduct“ entlang unserer gesamten Wertschöpfungskette.

Insistăm asupra respectării „Codului de conduită al furnizorului“ de-a lungul întregului nostru lanț de valori.

EIN FAIRER UMGANG UNTER GESCHÄFTSPARTNERN IST DIE GRUNDLAGE JEDER GESCHÄFTSBEZIEHUNG! /  
RELAȚIILE CORECTE ÎNTRE PARTENERII DE AFACERI CONSTITUIE BAZA ORICĂREI RELAȚII DE AFACERI!



Wir bestehen darauf, dass unsere Lieferanten die Gesetze und Rechtsvorschriften der Länder, in denen sie tätig sind, einhalten.

Unsere Mitarbeiter sind dazu angehalten, im beruflichen Alltag ihre privaten Interessen gegenüber den Unternehmensinteressen zurückzustellen. Wir bitten unsere Lieferanten dies im täglichen Geschäftskontakt mit uns zu beachten und respektieren.

Insistăm ca furnizorii noștri să respecte legile și reglementările din țările în care își desfășoară activitatea.

Angajații noștri sunt încurajați ca în cadrul activității profesionale să renunțe la interesele personale în favoarea intereselor companiei. Rugăm furnizorii noștri să acorde atenție și să respecte acest lucru în relația de afaceri pe care o au zilnic cu noi.

MELDUNG VON RECHTSVERSTÖSSEN (WHISTLEBLOWING-SYSTEM) /

RAPORTAREA ÎNCĂLCĂRILOR LEGALE (SISTEMUL DE DENUNȚARE)

Um auch unseren Lieferanten eine faire Möglichkeit zur Meldung von Rechtsverstößen im Zusammenhang mit der PARAT Unternehmensgruppe zu geben, haben wir einen externen Ombudsmann beauftragt, Meldungen entgegen zu nehmen. Die Kontaktdaten können Sie unserer Homepage [www.parat.eu](http://www.parat.eu) entnehmen.

Pentru a oferi furnizorilor noștri oportunitatea echitabilă de a raporta încălcările legale în legătură cu grupul de companii PARAT, am mandatat un mediator (Ombudsmann) extern să primească raportările. Datele de contact le găsiți pe pagina noastră de pornire [www.parat.eu](http://www.parat.eu).

#### KARTELLRECHT / LEGEA ANTITRUST

Wir verfolgen rechtlich einwandfreie und anerkannte Geschäftspraktiken und einen fairen Wettbewerb. Dies erwarten wir auch von unseren Lieferanten. Die PARAT duldet keine Beteiligung an Absprachen oder ein sonstiges Verhalten, das dem deutschen oder europäischen Kartellrecht oder jenem eines anderen Staates widerspricht.

Urmărim practici comerciale corecte și recunoscute din punct de vedere legal și o concurență echitabilă. Același lucru îl așteptăm și de la furnizorii noștri. PARAT nu tolerează participarea la acorduri sau orice alt comportament care contravine legii antitrust germane sau europene sau a oricărui alt stat.

#### ANTI-KORRUPTION / ANTICORUPȚIA

Wir dulden in keinem unserer Unternehmen, wie auch bei keinem unserer Lieferanten, Korruption und Bestechung. Wir fordern unsere Lieferanten auf, in ihren Unternehmen Transparenz, integres Handeln und verantwortliche Führung und Kontrolle zu fördern.

Nu tolerăm corupția și mita în niciuna dintre companiile noastre sau la vreunul dintre furnizorii noștri. Facem apel la furnizorii noștri să promoveze transparența, comportamentul integru, gestionarea și controlul responsabil în cadrul companiile lor.

Unsere Mitarbeiter sind angehalten, Geschenke und Einladungen nur im Rahmen rechtlich zulässiger Limits anzunehmen sowie zu gewähren. Wir bitten unsere Lieferanten dies zu respektieren.

Angajații noștri pot să accepte și să acorde cadouri și invitații numai în limitele legal admise. Rugăm furnizorii noștri să respecte acest lucru.

#### PRODUKTHAFTUNG UND –SICHERHEIT / RĂSPUNDEREA ȘI SIGURANȚA PENTRU PRODUS

Die Sicherheit und Qualität unserer Produkte ist unsere Geschäftsgrundlage. Wir stellen durch die gesamte Wertschöpfungskette sicher, dass nur qualitative und den Kunden- und Verbraucherinteressen entsprechende Produkte unser Haus verlassen. Die Selbe Erwartungshaltung haben wir auch gegenüber unseren Lieferanten.

Siguranța și calitatea produselor noastre stau la baza afacerii noastre. De-a lungul întregului lanț de valori, ne asigurăm că numai produse de înaltă calitate care satisfac interesele clienților și ale consumatorilor sunt furnizate de compania noastră. Avem aceleași așteptări față de furnizorii noștri.

## KONFLIKTMINERALIEN / MINEREURILE CONFLICTUALE

Von den Lieferanten wird erwartet, dass diese die geltenden gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf „Konfliktminerale“, insbesondere Zinn, Tantal, Wolfram und Gold aus Konfliktgebieten, beachten und mit geeigneten Maßnahmen in ihrem Unternehmen sicherstellen, dass diese Gesetze eingehalten werden.

Darüber hinaus wird erwartet, dass in den Unternehmen der Lieferanten Maßnahmen existieren, die den Einsatz von Rohstoffen verhindern, welche direkt oder indirekt bewaffnete Gruppen finanzieren, die gegen Menschenrechte verstoßen (Terrorismusfinanzierung).

Este de așteptat ca furnizorii să respecte cerințele legale aplicabile în ceea ce privesc „minereurile conflictuale”, în special staniu, tantal, wolfram și aur provenite din zonele aflate în conflict și să ia măsuri adecvate în cadrul companiei lor pentru a se asigura că aceste legi sunt respectate.

De asemenea, este de așteptat ca în companiile furnizorilor să existe măsuri care să prevină utilizarea materiilor prime care finanțează direct sau indirect grupuri armate și care încalcă drepturile omului (finanțarea terorismului).

UMWELTBEWUSSTES UND NACHHALTIGES HANDELN BETRIFFT UNS ALLE! / MĂSURILE ECOLOGICE ȘI DURABILE SUNT ÎN INTERESUL TUTUROR!



Der Schutz von Mensch und Umwelt betrifft jeden von uns. Wir bestehen darauf, dass sich unsere Lieferanten umweltbewusst verhalten. Mindestanforderung sind hier die jeweils gültigen Gesetze an den jeweiligen Standorten. Sollten die gültigen Bestimmungen kein Schutzniveau erreichen, welches ein nachhaltiges Wirtschaften sicherstellt, sollen im Rahmen des wirtschaftlich Vertretbaren, Maßnahmen ergriffen werden.

Protecția oamenilor și a mediului sunt în interesul tuturor. Insistăm ca furnizorii noștri să adopte un comportament responsabil față de mediului. Cerințele minime sunt legile aplicabile în locațiile respective. Dacă dispozițiile aplicabile nu ating un nivel de protecție care să asigure gestionarea durabilă, ar trebui luate măsuri viabile din punct de vedere economic.



## SIE SIND VERANTWORTLICH FÜR IHRE MITARBEITER IN ALLER WELT! / SUNTEȚI RESPONSABIL PENTRU ANGAJAȚII DVS. DIN ÎNTREAGA LUME!



Der Ruf eines jeden Unternehmens hängt wesentlich von dem Verhalten unserer Mitarbeiter ab, aber auch von jenem unserer Lieferanten.

Wir halten unsere Lieferanten an, Menschenrechte im Sinne der UN-Menschenrechtscharta einzuhalten und zu fördern. Diskriminierung und Belästigung sollen nicht geduldet werden. Jeder hat die persönliche Würde, die Privatsphäre und die Persönlichkeitsrechte jedes einzelnen zu respektieren.

Reputația oricărei companii depinde în mare măsură de comportamentul angajaților noștri, dar și de cel al furnizorilor noștri.

Îi îndemnăm pe furnizorii noștri să respecte și să promoveze drepturile omului în conformitate cu Carta drepturilor omului a ONU. Discriminarea și hărțuirea nu trebuie tolerate. Toată lumea trebuie să respecte demnitatea personală, intimitatea și drepturile personale ale fiecărei persoane.

### GESUNDHEIT & SICHERHEIT / SĂNĂTATE & SIGURNAȚĂ

Die Gewährleistung der Arbeitssicherheit sowie die Vermeidung von Unfällen und Verletzungen genießt oberste Priorität.

Consolidarea siguranței la locul de muncă și evitarea accidentărilor și a rănilor au prioritate maximă.

### BELÄSTIGUNG / HĂRȚUIREA

Die Mitarbeiter sind vor physischer, sexueller, psychischer oder verbaler Belästigung und vor Einschüchterungen oder Missbrauch zu schützen.

Angajații trebuie protejați de hărțuirea fizică, sexuală, psihologică sau verbală și de actele de intimidare sau abuz.

## MEINUNGSFREIHEIT / LIBERTATEA DE EXPRIMARE

Das Recht auf Meinungsfreiheit muss geschützt und gewährleistet werden.

Dreptul la libertatea de exprimare trebuie protejat și garantat.

## EINHALTUNG DER ILO-KERNARBEITSNORMEN / RESPECTAREA STANDARDELOR FUNDAMENTALE DE MUNCĂ ALE OIM

Auch unsere Lieferanten sind angehalten, die acht Kernarbeitsnormen der ILO 5 einzuhalten. Hierbei handelt es sich um

- das Verbot von Kinderarbeit
- das Verbot von Zwangsarbeit
- die Förderung und nach Möglichkeit Sicherstellung gleicher Entlohnung von Männern und Frauen für gleichwertige Arbeit
- die Respektierung von Arbeitnehmerrechten, soweit dies im jeweiligen Land rechtlich zulässig und möglich ist.
- das Verbot von Diskriminierung. Das Verbot bezieht sich insbesondere auf eine Benachteiligung von Arbeitnehmern aufgrund des Geschlechts, der Rasse, einer Behinderung, der ethnischen oder kulturellen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung oder der sexuellen Neigung.

Furnizorii noștri sunt, de asemenea, obligați să respecte cele opt standarde fundamentale de muncă ale OIM 5. Acestea sunt:

- interzicerea muncii copiilor
- interzicerea muncii forțate
- promovarea și, dacă este posibil, asigurarea unei remunerații egale pentru bărbați și femei pentru o muncă de valoare egală
- respectarea drepturilor angajaților, în măsura în care acest lucru este legal permis și posibil în țara respectivă.
- interzicerea discriminării. Interdicția se referă în special la discriminarea împotriva angajaților pe criterii de gen, rasă, handicap, origine etnică sau culturală, religie sau credință sau orientare sexuală.

## CHANCENGLEICHHEIT / EGALITATEA DE ȘANSE

Es muss eine Chancengleichheit zwischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern geben. Hierfür müssen alle einschlägigen nationalen Gesetze zur Chancengleichheit beachtet werden.

Existența șanselor egale între angajați. În acest scop, vor fi respectate toate legile naționale relevante privind egalitatea de șanse.

GEHEN SIE VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND  
INFORMATIONEN UM! /  
FOLOSIȚI DATELE ȘI INFORMAȚIILE ÎN MOD RESPONSABIL!



WAHRUNG VON BETRIEBS- UND GESCHÄFTSGEHEIMNISSEN /  
PROTECȚIA SECRETELOR COMERCIALE ȘI DE AFACERI

Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse sind vertraulich zu behandeln und vor unbefugter Einsicht durch Dritte zu schützen. Dies gilt auch für ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnete andere Informationen, an deren Geheimhaltung das Unternehmen, seine Partner und Kunden ein Interesse haben. Derartige Informationen dürfen nicht ohne Erlaubnis an Unbefugte weitergegeben werden.

Secretele companiei și cele privind afacerilor vor fi tratate confidențial și protejate de accesul neautorizat al terților. Acest lucru se aplică și altor informații marcate expres ca fiind confidențiale, pe care compania, partenerii săi și clienții sunt interesați să nu le divulge. Aceste informații nu pot fi transmise unor persoane neautorizate fără permisiunea acestora.

DATENSCHUTZ / PROTECȚIA DATELOR

Es ist untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu verarbeiten, bekannt zu geben, zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen. Die Mitarbeiter sind verpflichtet, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen einzuhalten und insbesondere aktiv dazu beizutragen, dass personenbezogene Daten zuverlässig gegen unberechtigte Zugriffe gesichert werden. Auch unsere Lieferanten sind dazu angehalten, ihre Mitarbeiter dahingehend zu verpflichten.

Prelucrarea, divulgarea, punerea la dispoziție sau utilizarea datelor cu caracter personal în mod neautorizat și în orice alt scop sunt interzise. Angajații sunt obligați să respecte reglementările privind protecția datelor și, în special, să contribuie activ la securizarea fiabilă a datelor cu caracter personal împotriva accesului neautorizat. Furnizorii noștri sunt, de asemenea, obligați să impună angajaților să facă acest lucru.